



National Kaohsiung  
CENTER FOR THE ARTS

WEI WU YING

衛武營 國家藝術文化中心

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

# 衛武營

## Call Cue 青少年

雲門50 林懷民《薪傳》  
Legacy by LIN Hwai-min



春  
夏

2023

spring / summer Cue to Youths



〈節慶〉©劉振祥

01

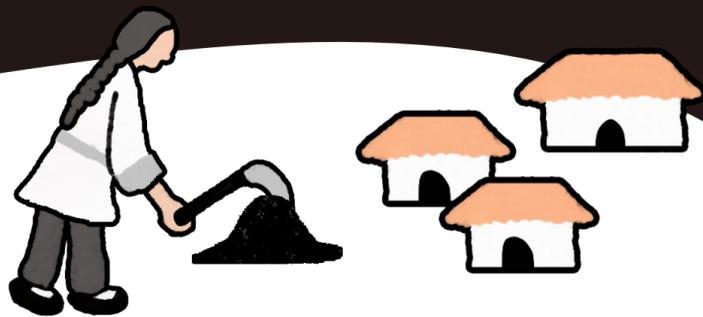
《薪傳》 Legacy

Call Cue 青少年 2023



# 雲門50

## 林懷民《薪傳》



“思想起 祖先鹹心過臺灣 不知臺灣生做啥米款啊”

——〈思想起〉

1978年，31歲的編舞家林懷民與雲門舞者到新店溪畔搬石頭，體驗先民勞動的體態，編創出「柴船渡烏水，唐山過臺灣」的《薪傳》，成為首齣以臺灣歷史為題材的劇場作品。12月16日，首演當天，美國宣佈中美斷交，社會激憤不安。這齣刻畫先民強渡黑水（臺灣海峽），胼手胝足拓殖島嶼的90分鐘舞作，撫慰並鼓舞了當時的兩萬多名觀眾。從焚香祭祖破題，舞者褪去時裝，露出靛藍與黑色的客家傳統服裝，走上「筆路藍縷、以啟山林」的路程，在激烈的音樂伴奏下，舞者以肉身拚搏，建構起張力十足，震撼人心的演出。舞畢，掌聲不止，感動萬千，並在往後多年巡演世界174場，甚至為紐約舞蹈記譜局編採成舞譜，永久收藏。

近半世紀後的今年，也是雲門的五十週年，這齣充滿臺灣集體記憶的舞作，將再次走上舞台，除了有當代最傑出的舞者挑樑，還有朱宗慶打擊樂團的配樂演奏，透過舞作，我們得以回頭了解歷史，回溯新生與傳承，並感受歷史在人類身上留下來的力量。

### 時間

2023

5.12 (五) 19:30

5.13 (六) 14:30

5.14 (日) 14:30

### 地點

衛武營歌劇院

# 讓我們穿越回到明朝天啓四年（西元1624年）……

來自中國福建省漳州、泉州的人們，為了討生活，跨越黑水溝來到如今的北港溪畔，建立「笨港十寨」，成為當時漁船往來、貿易頻繁的重要地帶。三百多年後的紐約，編舞家林懷民孤身在異鄉留學，想家，也想起老人家說起祖先早年來到臺灣島開疆拓土的奮鬥故事。滿腹的思鄉情懷，化為舞作《薪傳》的構思開端。



每一個離鄉都是辛苦的  
每一次重生都值得慶祝



〈序幕〉

- ① 〈唐山〉
- ② 〈渡海〉
- ③ 〈拓荒〉
- ④ 〈野地的祝福〉
- ⑤ 〈死亡與新生〉
- ⑥ 〈耕種與豐收〉
- ⑦ 〈節慶〉

## 〈思想起〉

延伸聆聽

一首歌的力量

你可能在很多地方聽過這首旋律，或曾聽爺爺奶奶隨口哼唱，可曾想過歌詞寫著什麼故事嗎？

思想起 祖先鹹心過臺灣 不知臺灣生做啥米款啊  
 思想起 海水蓋深來反黑 在海沙底浮著心肝苦啊  
 思想起 黑水要過幾層啊 心該定 碰到颱風甲大浪啊  
 有的抬頭 來看天頂啊 有的 在想來神明啊  
 思想起 神明保佑祖先來 海底千萬不要來作風颱啊  
 臺灣後來好所在啊 經過三百年後昭昭知





## 欣賞舞蹈： 領先時代的祕密武器

老是有人說舞蹈太抽象、看不懂；別忘了，舞蹈可是跟著時代演變發展、吸收當代元素再進化的藝術。儘管我們與編舞家生活在同個年代，卻過著不同的日子、吸收不同的養分，這就是為什麼我們要看表演藝術！藉著藝術創作者擔任先驅、發掘時代最前端的潮流與議題，轉譯成美麗的藝術，身為觀眾的我們就能幸福地坐在台下，窺探那些「即將」成為時代主流的蛛絲馬跡。



左：〈渡海〉右：〈拓荒〉◎劉振祥

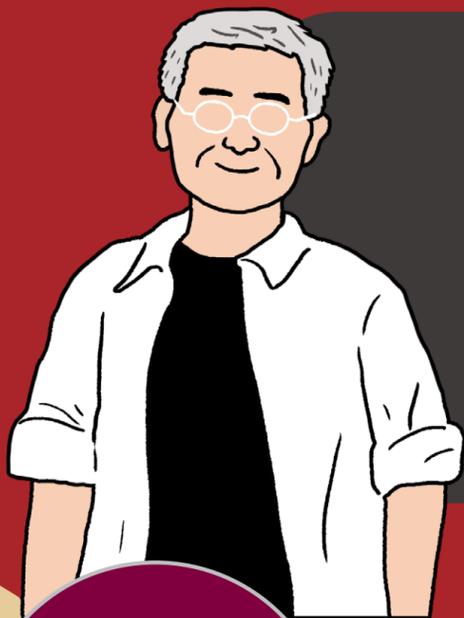
### 晃啊晃， 勇渡黑水溝

〈渡海〉由兩名舞者撐起白布作為船帆，裡頭的舞者面容辛苦、隨著浪淘翻湧搖擺，不變的是肢體的穩定，以及面容的堅定，在白布的輔佐下，深刻傳達飄洋過海的艱辛。

### 衝衝衝， 奮勇拓荒為生存



場面最浩大的〈拓荒〉，編舞家取材祖先開墾土地、奮勇衝撞的精神，舞蹈動作結合傳統京劇的身段，以及現代舞大師瑪莎葛蘭姆著重收縮下腹肌肉、凝聚動力再放出，讓動作延伸的更遠、更高、更長的核心技巧，組成《薪傳》最精采的一段群舞，搭配鼓點明確的節奏、肌肉賁張的肢體動能，不管哪個時代或國家，都會看得熱血沸騰。



### 冷知識

1992年重演時，林懷民將《薪傳》中許多急急忙忙的動作，改成從容穩重地步行、敬拜、謝天。當年的他表示：「這麼多年下來，臺灣不要再這麼慌慌張張好不好？能不能冷靜一點？冷靜一點才能看得遠。」（摘自遠見雜誌第75期，1992年9月號，作者：楊孟瑜）

## 小試身手

有沒有發現《薪傳》裡頭有許多標誌性的舞步，傳達了清楚的故事訊息，透過動作分解，你也可以模仿看看，感受一下舞者表演時的身體辛苦與試圖傳達舞作精神的強大能量。

# 一起跳薪舞！

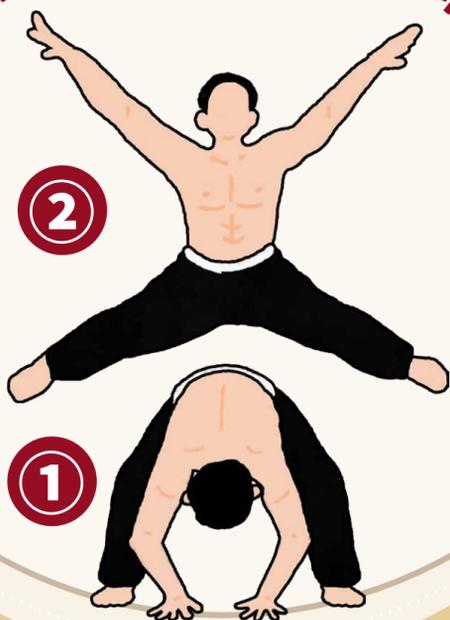
## 經典動作㉑

### 〈渡海〉充滿力量的航行



## 經典動作㉒

### 〈拓荒〉經典大跳躍



## 經典動作㉓

### 〈野地的祝福〉帶著歡愉的孕婦腳步



# 一塊布的魔法

當年的舞蹈作品通常沒有現代驚天動地的舞台設計，只有充滿魔法的元素。《薪傳》就大量使用了「白布」與「紅布」，搭配舞者的身體與舞步，變幻出無限想像。

◀ 滔滔的海浪 ▶ 產婦生子的帷幕 ▶ 離鄉的船帆 ▶ 亡者的裹屍布

白布



▶ 新生兒的襁褓

紅布

▶ 慶祝的彩帶



延伸觀看

在家也能玩！劇場超級變變變

〈Create your own object theatre at home〉





National Kaohsiung  
CENTER FOR THE ARTS

WEI WU YING

衛武營 國家藝術文化中心

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

# 衛武營

## Call Cue

### 青少年



出版：國家表演藝術中心衛武營國家藝術文化中心

董事長：高志尚

發行人：簡文彬

總編輯：林娟代

企劃執行：陳巧儀、連映涵、翁玉芬

內容編輯：蔡瑞伶

主編：蔡瑞伶

設計：劉丁菱

插圖：aminwu

Call Cue 青少年

使用指南



意見調查表



主要贊助 BISCUIT 小餅乾

協力贊助

玉山文教基金會

和運租車

HOT 大聯盟